

Хандамова Елена Романовна

учитель

МАОУ МО г. Краснодар «СОШ №39

имени Героя Советского Союза Валерия Чкалова»

г. Краснодар, Краснодарский край

Аракелян Нина Сергеевна

преподаватель

ФГБОУ ВО «Кубанский государственный аграрный

университет им. И.Т. Трубилина»

г. Краснодар, Краснодарский край

Аракелян Сергей Михайлович

ученик

МАОУ МО г. Краснодар «СОШ №39

имени Героя Советского Союза Валерия Чкалова»

г. Краснодар, Краснодарский край

АНГЛИЦИЗМЫ В МОЛОДЕЖНОМ СЛЕНГЕ

Аннотация: в статье рассматривается проблема англоязычных заимствований в современном русском языке, место английской лексики и ее роль в общении молодого поколения, причины внедрения англицизмов в молодежный сленг, положительные и отрицательные стороны их использования.

Ключевые слова: англицизмы, заимствования, иностранная лексика, речь, молодежный сленг, чистота языка.

В русский язык англицизмы стали проникать с XVII–XVIII веков с развитием торговых отношений с Европейскими странами, в частности с Британией. Усиление экономических связей повлекло за собой заимствование некоторых понятий, обозначение предметов, которых в русском языке не существовало до этого. Это были термины, связанные с управлением государством, с кораблестроением, наукой. На рубеже XX–XXI века английский язык стал играть роль языка мирового общения. Закономерно, что в это время мы ощутили огромный

приток новых слов. Он захлестнул наш язык. Волна англицизмов прочно и надолго вошла в русскую речь. Особенно в сленг молодежи [2, с. 9]. Молодым людям более свойственна любовь ко всему новому, необычному, они лучше адаптируются к переменам и внедряют модные веяния в свою жизнь.

Следует уточнить, что мы понимаем под термином «англицизм». Обратимся к толковому словарю С.И. Ожегова: «Англицизм – слово или оборот речи в каком-нибудь языке, заимствованные из английского языка или созданные по образцу английского слова или выражения» [5, с. 1145]. Также дадим определение понятию «заимствование» из лингвистического энциклопедического словаря В.Н. Ярцевой: «Элемент чужого языка (слово, морфема, синтаксическая конструкция и т. п.), перенесённый из одного языка в другой в результате языковых контактов, а также сам процесс перехода элементов одного языка в другой» [7, с. 690].

Если еще полвека назад английские заимствования фиксировались в словаре как «интернационализмы», «профессионализмы», «термины», то сегодня их использование, пожалуй, не обошло ни одну сферу жизни общества. Стоит отметить, что новые слова, пришедшие в русскую лексику, независимо от сферы их употребления, проходят ряд этапов изменения при переводе, именно поэтому возникают сложности. Многие англицизмы не всегда можно найти в словарях, потому что их содержание не может обновляться так же стремительно, как язык, в который они внедряются [1, с. 106]. В наши дни американский английский прочно завоевал свое место в речи молодежи, рождая тем самым особый сленг нового поколения, которое «чилит», «хейтит», показывает «лайфхаки», «троллит», «лайкает», «гамает» и т. д.

Почему так происходит? По какой причине молодые люди заменяют русские слова английскими? Что движет ими? Во-первых, использование новых предметов: смартфон, эйрподсы. Во-вторых, желание приблизиться к идеализированной американской жизни, уровень которой выше, чем в родной стране. В-третьих, активное использование сети Интернет, участие в международных олимпиадах, проектах, поездки на отдых за границу, где необходимо владение

английским языком и активное общение с иностранцами. Мы не можем отрицать, что современная молодежь лучше знает английский, чем их ровесники полвека назад. Эти знания позволяют ей непосредственно заимствовать иностранную лексику.

Также одной из важных причин внедрения англицизмов в нашу речь является возможность более точно назвать предмет:

– имидж» (image) – это не просто образ, а «целенаправленно формируемый образ в целях рекламирования какого-либо деятеля («Oxford Languages»).

– «снеки» (snacks) – легкие закуски, включающие орехи, сухофрукты, сухарики, шоколад.

– «бренд» (brend) – не просто «марка», а «фабричная марка, торговый знак, имеющие высокую репутацию у потребителей» («Oxford Languages»).

Молодежный сленг – динамичное явление. Он постоянно развивается и пополняется. Заимствованные слова не остаются в нем в начальной форме. Чаще всего они «обрастают» морфемами, подвергаются грамматической адаптации. Это особое свойство нашего языка – осваивать заимствования. Некоторые слова меняют свою фонетическую форму: к примеру, в слове фолловер (follower) английский [w] традиционно заменяется на русский [в], а звук [r] в существительных на '- er' не произносится в английском языке, но произносится в русском – хейтер. Кроме того, создаются целые словообразовательные гнезда, в основе которых лежит калькирование англоязычного слова:

«like» – лайк, лайкнуть, лайкать, лайкающий, отлайкать, дизлайк, лайкусик;

«hate» – хейтить, хейтер, хейтерить, хейтящий;

«hype» – хайпать, хайпануть, хайп, хайповый, хайпушечный, хайпующий, антихайп;

«crazy» – крейзи, крейзанутый, крейзовоз, крейзить, крейзовый, крезонд, крезовник.

Таким образом, появляются гибриды – слова, образованные присоединением к иностранному корню приставок, суффиксов, окончаний. Как мы видим, англицизмы, войдя в русскую речь, получают те же самые морфологические

признаки, что и остальные слова русского языка. Существительные имеют, например, склонение, род, число, падеж. Глаголы – спряжение, вид, время, лицо, число. Так, глагол «лайкать» – первого спряжения, несовершенного вида, а причастие «хейтящий» стоит в мужском роде, единственном числе, именительном падеже. Из молодежного сленга слова часто переходят в статус неологизмов, кочуют на телевидение («Comedy Батл»), мелькают в рекламе («Богиня шоппинга»), используются в названиях кафе и магазинов («Спортстайл», «Фотосмайл») и даже в телефонных тарифах (тариф МТС «Хайп»). В связи с этим многие люди задаются вопросом: несмотря на успешную «встраиваемость» англицизмов в русскую речь, не слишком много ли их проникло в наш язык? Они презрительно называют родной язык рунглишем. Действительно, желание молодежи насытить свой сленг иностранными словами приводит к тому, что беседа становится абсолютно непонятной для старшего поколения:

- Давай почилим пару часиков на вписке.
- Свайпай по ссылке и переходи в шоу-рум.
- Я изично написал контрольную.
- Олды поймут.

«В результате мы имеем поколение, которое рассказывает, используя, извините за слово, не я его написал, «тренд». Тренд – иностранное слово, тенденция – тоже иностранное, но латинское. Почему латинское слово «тенденция» заменили английским «тренд»? Показать образованность, что ли? Для меня это очень плохой признак», – рассуждает российский патриарх Кирилл.

Преподаватель Нил Мартин из университета имени Бонч-Бруевича в Санкт-Петербурге пишет: «Слово хайп – это только один из недавних примеров явления праздного заимствования иностранных слов... Microsoft Word не знает этого слова и подчеркивает его красной закорючкой...а студенты используют его, когда говорят по-русски. Одно дело, когда в русском языке нет аналогов или нельзя передать значение одним словом, и другое дело, когда привычные слова заменяются по непонятным причинам на английские слова. В гостинице мне предложили зачекиниться, в кафе заказывают не кекс с заварным кремом, а

маффин с кустардом, в Интернете все лайкают посты, вместо слова «модный» слышу трендовый» [3].

Председатель Совета Федерации Валентина Матвиенко призвала изучить ситуацию с чрезмерным употреблением англицизмов: «Кешбэк как был, так и есть. И это все произносится на правительственном уровне. Есть же аналоги у русского языка. Для чего мы засоряем наш красивый, замечательный, уникальный язык такими разными словами? Это надо и на законодательном уровне посмотреть» [4].

С одной стороны, обозначенная проблема действительно имеет место. С другой – нельзя отрицать положительной роли англицизмов в русском языке. «Разумные» заимствования отлично подходят для точного обозначения сложных понятий. Примеры «разумных» заимствований:

Абьюз (abuse) – насилие над близким человеком (обычно психологическое, но также физическое, сексуальное, экономическое), манипулятивное поведение, оскорбление в любых видах (Викисловарь). Русского аналога нет. Найдете ли вы достойную, ёмкую замену слову «лайкать»? Лайкать (like) – помечать сообщение, публикацию с помощью специальной кнопки с пиктограммой или надписью «Like» («Мне нравится»), добавляющую его в подборку «понравившееся», «избранное», на личной странице пользователя социальной сети (Викисловарь). Кто-то назовет панкейки (pancake) блинчиками или оладьями. И будет не прав. Блин – это сфера, а панкейки – толстые лепешки из блинного теста, выпекаемые на сухой сковороде (Викисловарь).

Таким образом, невозможно не согласиться с русским писателем А.Толстым, который, говоря о заимствованиях, отмечал: «Не нужно от них открещиваться, но не нужно ими и злоупотреблять. Лучше говорить «лифт», чем «самоподымальщик», или «телефон», чем «дальнеразговория» [6]. Следует помнить о том, что процесс заимствования иностранных слов является естественным процессом развития любого языка, и молодежь играет в этом далеко не последнюю роль. В наших силах соблюдать чистоту русской речи, беречь ее

уникальность, передавать из поколения в поколение как средство постижения нашей богатейшей культуры и аккуратно обновлять словарный запас.

Список литературы

1. Аракелян Н.С. Использование англоязычных терминов в современной экономике / Н.С. Аракелян, Е.Р. Цыганова // Языковая картина мира. Ценностные смыслы. Сборник материалов очно-заочной научно-практической конференции, посвященной 100-летию Кубанского государственного аграрного университета имени И.Т. Трубилина и 90-летию кафедры иностранных языков. – Краснодар, 2022. – С. 103–109.

2. Зорина А.В. Англицизмы в современном русском языке (на примере интернет-лексики) / А.В. Зорина // Казанский лингвистический журнал. – 2018. – Т. 1. №2 (1). – С. 5–14.

3. Нил М. Блог Страна Russia. Почему «хайп» в русском языке неуместен / М. Нил [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.bbc.com/russian/blog-strana-russia-42028314> (дата обращения: 25.12.2022).

4. Новостной ресурс Interfax [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.interfax.ru/russia/847425> (дата обращения: 26.12.2022).

5. Ожегов, С.И. Толковый словарь русского языка: ок. 100 000 слов, терминов и фразеологических выражений / под ред. проф. Л.И. Скворцова. – 28-е изд., перераб. – М.: Мир и Образование, 2013. – 1376 с.

6. Цитаты о русском языке [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://cont.ws/@fkmrf123/825103> (дата обращения: 25.12.2022).

7. Ярцева В.Н. Лингвистический энциклопедический словарь / В.Н. Ярцева. – М.: Советская энциклопедия, 1990. – 685 с.